

4. Each of us has one body with many parts. And the parts do not all have the same purpose.

5. So also we are many people. But in Christ we are one body. And each part of the body belongs to all the other parts.

6. We all have gifts. They differ according to the grace God has given to each of us. Do you have the gift of prophecy? Then use it according to the faith you have.

4. فَإِنَّهُ كَمَا فِي جَسَدٍ وَاحِدٍ لَنَا أَعْضَاءٌ كَثِيرَةٌ،
وَلَكِنْ لَيْسَ جَمِيعُ الْأَعْضَاءِ لَهَا عَمَلٌ وَاحِدٌ،

5. هَكَذَا نَحْنُ الْكَثِيرِينَ: جَسَدٌ وَاحِدٌ فِي
الْمَسِيحِ، وَأَعْضَاءٌ بَعْضًا لِبَعْضٍ، كُلُّ وَاحِدٍ
لِلْآخَرِ.

6. وَلَكِنْ لَنَا مَوَاهِبُ مُخْتَلِفَةٌ بِحَسَبِ النِّعْمَةِ
الْمُعْطَاةِ لَنَا: أَنْبُوَّةٌ فَبِالنِّسْبَةِ إِلَى الْإِيمَانِ

7. If your gift is serving, then serve. If it is teaching, then teach.

8. Is it encouraging others? Then encourage them. Is it giving to others? Then give freely. Is it being a leader? Then work hard at it. Is it showing mercy? Then do it cheerfully.

7. أُمُّ خِدْمَةٍ فِي الْخِدْمَةِ، أُمُّ
الْمُعَلِّمِ فِي التَّعْلِيمِ،
8. أُمُّ الْوَاعِظِ فِي الْوَعْظِ،
الْمُعْطِي فِي سَخَاءٍ، الْمُدَبِّرُ
فِي اجْتِهَادٍ، الرَّاحِمُ فِي سُورٍ.

Sermon for 9 June 2024 Church Council Inauguration

Dear congregation!

1. Today we have inaugurated the new church council. Together with the pastor, they will lead our Kreuzkirche congregation for the next 6 years. The next 6 years will be decisive years in many respects. Will humanity use the limited time we have left in the next few years to effectively curb climate change?

عظة يوم 9.6.2024 , تقديم مجلس الكنيسة

الجديد

اخوتي الاحباء!

1. لقد قدمنا اليوم مجلس الكنيسة الجديد إلى منصبه. سيقود المجلس الكنيسة مع القس لمدة ال 6 سنوات القادمة. السنوات الست المقبلة ستكون سنوات حاسمة في نواحٍ عديدة. هل ستستخدم البشرية الوقت المحدود المتبقي لنا في السنوات القليلة المقبلة للحد من تغير المناخ بشكل فعال؟

2. Will our church not only become smaller, but will it also become a church that walks new paths into a bright future? Will our international Kreuzkirche congregation continue on its exciting path with a pastor's position and in its own building? What convictions are important with regard to our church and the world in which we live? This is what I would like to talk about today - in faith in God, the Father, Jesus and the Holy Spirit.

2. هل ستصبح كنيسةنا ليس فقط أصغر حجمًا، بل ستصبح أيضًا كنيسة تسلك مسارات جديدة نحو مستقبل جيد؟ هل ستستمر كنيسةنا متعدد الجنسيات في وسط الكنائس في طريقها، تنصيب قسيس، و في الحفاظ على مبناها الخاص؟ ما هي المعتقدات المهمة فيما يتعلق بكنيسةنا والعالم الذي نعيش فيه؟ هذا ما أريد أن أتحدث عنه اليوم - بالإيمان بالله لأب، ويسوع والروح القدس.

3. God is real. Many people in Germany talk about fears and worries about the future. They don't even realize that God exists and that He holds our lives and our future in His hands more than anything else. Every morning a new day begins for each and every one of us and with God I can go through the day until I fall asleep. Every morning the sun rises, the birds chirp, there is rain, storm or good weather, the whole of creation lives from the power of the Creator.

3. الله موجود. يتحدث الكثير من الناس في ألمانيا عن المخاوف والقلق بشأن المستقبل. لا يخطر ببالهم أبدًا أن الله موجود، وأنه، أكثر من أي شيء آخر، يحمل حياتنا ومستقبلنا بين يديه. كل صباح يبدأ يوم جديد لكل واحد منا ومع الله أستطيع أن أمضي يومي حتى أنام. تشرق الشمس كل صباح، وتغرد الطيور، ويأتي المطر، أو تأتي العواصف أو الطقس الجيد، فالخليقة كلها تعيش بقوة الخالق.

4. Every day God rules the world, people serve and help each other, much good happens. But every day, in a world of sinners, God also allows difficult things to happen. He responds to our prayers, but sometimes also says no to our wishes. Some powerful people imagine that they are the masters of the world. They are wrong. Their reign can quickly come to an end and in the end they stand before God's judgment.

4. في كل يوم يحكم الله العالم، ويخدم الناس ويساعدون بعضهم البعض، وتحدث الكثير من الأشياء الجيدة. ولكن كل يوم يسمح الله بحدوث أشياء صعبة في عالم الخطاة. إنه يستجيب لصلواتنا، لكنه أحيانًا يقول لا لرغباتنا. يتخيل بعض الأشخاص الأقوياء أنهم أسياد العالم. أنت مخطئ. يمكن أن ينتهي حكمهم بسرعة وينتهي بهم الأمر بمواجهة دينونة الله.

5. We humans are sinners; our lives often revolve selfishly around ourselves.

This is not without consequences.

Climate change is the result of the selfishness of wealthy countries. We thought we owned the whole world and the future. Now we will all have to bear the consequences of these sins. But above all, God is merciful. He gives us the chance to repent, helps us despite everything and loves us without end. God is real and He sends us Jesus, His Son.

5. نحن البشر خطاة، وغالبًا ما تدور حياتنا بأنانية حول أنفسنا، وهذا لا يخلو من عواقب أيضًا. إن تغير المناخ هو نتيجة لأنانية البلدان الغنية. كنا نظن أننا نملك العالم كله والمستقبل. والآن سيتعين علينا جميعًا أن نتحمل عواقب هذه الخطايا. لكن قبل كل شيء الله رحيم. إنه يمنحنا فرصة التوبة، ويساعدنا رغم كل شيء، ويجبنا إلى ما لا نهاية. الله حقيقي وهو ارسل لنا يسوع ابنه.

6. Jesus makes the difference. Many of us are here because of Jesus. Because you, as people who have just become Christians, could not stay in your country, you came here. Simply believing in God somehow does not make the soul calm and does not give peace to our hearts. Jesus shows us the way to the merciful Father and Jesus Himself is the way on which we can find security and eternal life.

6. يسوع يصنع الفارق. الكثير منا موجود هنا بسبب يسوع. ولأنكم، كأشخاص أصبحتم مسيحيين للتو، لم تتمكنوا من البقاء في بلدكم، أتيتم إلى هنا. إن مجرد الإيمان بالله لا يهدئ النفس أو يمنح السلام لقلوبنا بطريقة أو بأخرى. يُظهر يسوع الطريق إلى الآب الرحيم، ويسوع نفسه هو الطريق الذي به نجد الأمان والحياة الأبدية.

7. فقط مع يسوع يمكننا كخطاة أن ننال الخلاص. نسير معه عبر الموت إلى حياة جديدة غير قابلة للتدمير. معه، لا شيء ولا أحد يستطيع أن يدمرنا بعد الآن بالرغم من ضعفنا الضعفاء. بيده نجتاز دينونة الله إلى الحياة الأبدية. مع يسوع نختبر الحرية الداخلية والأمان الذي لا يستطيع أحد أن ينزعه منا. مع يسوع بدأنا حياة جديدة أفضل.

7. Only with Jesus can we as sinners receive salvation. We walk with Him through death to new, indestructible life. With Him, nothing and no one can break us fragile human beings. By His hand, we walk through God's judgment to eternal life. With Jesus, we experience inner freedom and a security that no one can take away from us. With Jesus, we have started a new, better life.

8. Jesus makes the difference.

Anyone who prays in the name of Jesus will have their prayer forwarded to the very top. Several of us have experienced extraordinary healings and help in this way. But those who believe in Jesus can also deal with tough days. He or she receives some of Jesus' inexhaustible strength and looks upwards with hope despite all the problems.

8. يسوع يصنع الفارق. أي شخص يصلي باسم يسوع ، تُرفع صلواته على الفور إلى الأعلى. لقد شهد العديد منا شفاءً استثنائيًا وساعدنا بهذه الطريقة. يمكن لأي شخص يؤمن بيسوع أن يتعامل مع الأمر أيضًا عندما تكون الأيام التي يمر بها صعبة. فهو يتلقى بعضًا من قوة يسوع التي لا تنضب ويتطلع برجاء على الرغم من كل المشاكل.

9. In the Jesus film that we watch here in the Kreuzkirche every month, we see that when Jesus, a human being like us and God who loves us, meets people, something changes in their lives. It makes them reflect and gives their lives a new foundation. They look at their fellow human beings with new eyes. Proud people become humble. People no longer use their gifts for their own benefit, but put them at the service of Jesus for other people. All of this also applies to us.

9. في فيلم يسوع، الذي نشاهده شهرياً هنا في كنيسة الصليب، نرى ذلك: عندما يلتقي يسوع، وهو شخص مثلنا والله الذي يحبنا، بالناس، يتغير شيء ما في حياة هؤلاء الأشخاص. وهذا يجعلهم يفكرون ويعطي حياتهم أساساً جديداً. إنهم ينظرون إلى إخوانهم من البشر بعيون جديدة. المتكبرون يصبحون متواضعين. لم يعد الناس يستخدمون مواهبهم لمصلحتهم الخاصة، بل يضعونها في خدمة يسوع من أجل الآخرين. وكل هذا ينطبق علينا أيضاً.

10. Jesus makes the difference. God is real. The Holy Spirit welds us together to form the church, as Detlev Ellmers wrote in his hymn of faith. Our church is made up of many individuals with their own minds. It is made up of many different groups: Germans who live in the traditions of the previous Kreuzkirche. Iranians and Afghans, some of whom are currently becoming Christians and many of whom are learning to remain Christians.

10. يسوع يصنع الفارق. الله موجود. إن الروح القدس يجمعنا معًا في الكنيسة، كما كتب ديتليف إلمرز في ترنيمة الإيمان. تتكون كنيستنا من العديد من الأفراد الذين لديهم عقولهم الخاصة. وهي مكونة من العديد من المجموعات المختلفة: الألمان الذين يعيشون في تقاليد كنيسة الصليب السابقة. الإيرانيون والأفغان، بعضهم أصبح مسيحيًا حاليًا والعديد منهم يتعلمون البقاء مسيحيين.

11. Syrian-Arab Christians whose faith has deepened as a result of the changes of the last 10 years. Kurdish people who want to get a taste of the Christian faith and learn more about it. Ukrainian women for whom their familiar faith provides support in difficult times. And many more people from other countries belong to the Kreuzkirche.

11. المسيحيون العرب السوريون الذين تعمق إيمانهم من خلال التغيرات التي حدثت في السنوات العشر الماضية. الأكراد الذين يتذوقون الإيمان المسيحي ويرغبون في معرفة المزيد عنه. النساء الأوكرانيات اللاتي يقدم لهن الإيمان الموثوق الدعم في الأوقات الصعبة. وينتمي العديد من الأشخاص الآخرين من بلدان أخرى إلى كنيسة الصليب.

12. We are all united by our faith in Jesus, our Christian faith in God that transcends all cultural boundaries.

Recognizing and living this is not always easy, but it is very enriching and beautiful. A hymn verse says of the church: "It lives because it believes." (EG 123,6) Yes, that is what defines us as a church and congregation and that alone makes us strong: that we trust Jesus and the Father in the Holy Spirit.

12. نحن جميعًا متحدون بالإيمان بيسوع، الإيمان المسيحي بالله عبر جميع الحدود الثقافية. إن إدراك ذلك والعيش فيه ليس بالأمر السهل دائمًا، ولكنه غني وجميل للغاية. في آية ترنيمة تقول عن الكنيسة: "إنها تحيا لأنها تؤمن." (EG 123.6 نعم، هذا ما يحددنا ككنيسة ومجتمع وهذا وحده يجعلنا أقوياء: أن نؤمن بيسوع وبالآب. الروح القدس.

13. People who are learning German as refugees or who need help without seeing themselves as Christians are also part of the Kreuzkirche community. We also include Germans who support our congregation financially but only attend church on special occasions. And many more: committed volunteers, Eastern Europeans who find help and prayer here.

13. تضم كنيسة الصليب أيضًا الأشخاص الذين يتعلمون اللغة الألمانية كلاجئين أو الذين يحتاجون إلى المساعدة دون أن يعتبروا أنفسهم مسيحيين. ونحن نضم الألمان الذين يدعمون مجتمعنا ماليًا ولكنهم يستخدمون الكنيسة فقط في المناسبات الخاصة. وغيرهم الكثير: متطوعين ملتزمين، من أوروبا الشرقية الذين يجدون المساعدة والصلاة هنا.

14. "The Holy Spirit welds us together as a church." Who are we as the Kreuzkirche? A community of solidarity. A community of solidarity in turbulent times. A community of solidarity in stormy times that orients itself towards Jesus, its young and powerful captain full of devotion, and holds on to Him.

14. "الروح القدس يوحدنا ككنيسة." نحن ككنيسة الصليب؟ مجتمع متضامن. مجتمع متضامن في الأوقات العاصفة. جماعة متضامنة في الأوقات العاصفة، تتوجه نحو يسوع، قائدها الشاب والقوي المملئ بالإخلاص، وتمسك به.

15. The Kreuzkirche will sail with Jesus through rain and sun, stormy times and calm seas in the years to come. The Kreuzkirche is carried by its captain Jesus in love and we too want to treat each other with respect and charity. Sometimes the problems seem too big for us - and yet we are helped and we stick together. The Kreuzkirche wants to be a home to many and believes in the one who is our true home, Jesus.

15. سوف تبحر كنيسة الصليب مع يسوع خلال المطر والشمس والأوقات العاصفة والبحار الهادئة خلال السنوات القليلة المقبلة. إن كنيسة الصليب مدعوة بالمحبة من قبل قائدها يسوع ونريد أيضًا أن نتعامل مع بعضنا البعض باحترام ومحبة. في بعض الأحيان تبدو المشاكل كبيرة جدًا بالنسبة لنا - ومع ذلك فإننا نحصل على المساعدة ونبقى معًا. تريد كنيسة الصليب أن تكون قطعة من المنزل للكثيرين وتؤمن بالشخص الذي هو بيتنا الحقيقي، يسوع.

16. The Kreuzkirche has a new church council. Six years lie ahead of us, during which many important decisions will be made. We enter the time ahead of us with clear convictions: God is real. Jesus makes the difference. The Spirit welds us together as a church. So we look to the future with great hope and desire: in faith in God, the Father, Jesus and the Holy Spirit. Amen!

16. لدينا الآن مجلس كنيسة جديد.
أمامنا ست سنوات سيتم فيها تحديد
العديد من الأمور المهمة. نحن ندخل
الوقت الذي أمامنا بقناعات واضحة: الله
حقيقي. يسوع يصنع الفارق. الروح
يربطنا معًا ككنيسة. لذلك نحن نتطلع
بالكثير من الأمل والرغبة في المستقبل:
بإيمان بالله الآب ويسوع والروح القدس،
أمين.